



UWARUNKOWANIA SOCJOLINGWISTYCZNE I SOCJOKULTUROWE W JĘZYKOZNAWSTWIE STOSOWANYM

CONTEXTES SOCIOLINGUISTIQUES
ET SOCIOCULTURELS EN
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE

SOCIOLINGUISTIC AND
SOCIOCULTURAL CONTEXTS IN
APPLIED LINGUISTICS

Obrady odbędą się w Sali Obrad Rady Wydziału UMCS,
Wydział Filiologiczny oraz zdalnie na platformie MS Teams

Le colloque aura lieu dans la salle de conférence du Conseil
de faculté de l'Université Marie Curie-Skłodowska à Lublin,
ainsi qu'en ligne sur la plateforme MS Teams

The conference will take place in the conference
room of the Faculty Council of Marie Curie-
Skłodowska University in Lublin, as well as online on
the MS Teams platform



04.11.2024

PONIEDZIAŁEK / LUNDI /
MONDAY

PROGRAM KONFERENCJI

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3au5lvLexaic-cGaGV_5C0mggmiW8H3uV_lbYur9Lo40n41%40thread.tacv2/1730229907368?context=%7b%22Tid%22%3a%22eb0e26eb-bfbe-47d2-9e90-ebd2426dbceb%22%2c%22Oid%22%3a%225ee47d74-a87a-4b85-8bc9-903a60927966%22%2c%22Title%22%3a%22Konferencja%20lingwistyczna%20na%20temat%20wp%C5%82ywu%20kontekstu%20spo%C5%82ecznego%20na%20r%C3%B3znicach%20w%20grzeczno%C5%9Bci%20j%C4%99zykowej%20w%20polskim%20i%20w%C4%99gierskim%20konstruowaniu%20pr%C3%B3b%22%7d%3e

10-10.15 Uroczyste otwarcie konferencji / Ouverture du colloque /
Opening of the conference

10.15-11.15 Wykład inauguracyjny i dyskusja / Conférence plénière
et discussion / Plenary lecture and discussion
Cristina Varga (Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca) :
Le rôle de l'AI dans la linguistique appliquée

11.15-12.30

11.15 Renata Zając (Université Jean Moulin Lyon 3) : Les actes de langage
dans une perspective interculturelle

11.35 Anna Krzyżanowska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin) :
Les formules expressives de la conversation dans la communication
interculturelle

11.55 Agnieszka Veres-Guśpiel (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Wpływ
kontekstu społecznego na różnice w grzeczności językowej w polskim
i węgierskim konstruowaniu próśb

12.15 *Dyskusja / Discussion*

12.30-13.30 *Obiad / Pause déjeuner / Lunch break*

04.11.2024

PONIEDZIAŁEK / LUNDI /
MONDAY

PROGRAM KONFERENCJI

13.30-14.45

- 13.30** Pi-Chun Chou i Michał Palmowski (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Kulturowe uwarunkowania angielskiego przekładu trylogii Liu Cixina *Wspomnienie o przeszłości Ziemi*
- 13.50** Iwona Piechnik (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Barwna wielojęzyczność na pograniczu szwedzko-fińskim w powieści „Muzyka pop z Vit-tuli” Mikaela Niemiego i jej oddanie w ekranizacji i w przekładzie
- 14.10** Barbara Walkiewicz (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań) : Les aspects sociologiques de la traduction des titres d'œuvres d'art
- 14.30** *Dyskusja / Discussion*
- 14.45-15.00** *Przerwa / Pause / Break*

15.00-16.35

- 15.00** Vita Valiukienė (Université de Vilnius) : La multifonctionnalité de l'adverbe français *enfin*. Etude basée sur le corpus parallèle français-lituanien
- 15.20** Izabela Anna Szantyka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin & Uniwersytet Warszawski): E-nternacjonalizmy: o hybrydowej naturze czasowników używanych w komunikacji internetowej
- 15.40** Wiktoria Hojsak (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Вплив суспільно-політичних чинників на формування української математичної термінології.” (Wpływ czynników społeczno-politycznych na kształtowanie się ukraińskiej terminologii matematycznej.)
- 16.00** Joanna Rybarczyk-Dyjewska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków), *Ezoteryka we współczesnym polskim dyskursie poradniczym*
- 16.20** *Dyskusja / Discussion*

05.11.2024

WTOREK / MARDI /
TUESDAY

PROGRAM KONFERENCJI

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3au5lvLexaic-cGaGV_5C0meggmiW8H3uV_lbYur9Lo40n41%40thread.tacv2/1730230213665?context=%7b%22id%22%3a%22eb0e26eb-bfbe-47d2-9e90-ebd2426dbceb%22%2c%22oid%22%3a%225ee47d74-a87a-4b85-8bc9-903a60927966%22%7d

9.00-10.15

- 9.00** Joanna Gronkowska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Culture dans l'assiette : histoires culinaires des migrantes polonaises dans le bassin minier du Nord-Pas-de-Calais.
- 9.20** Olga Tarabanova (Université Jean Moulin Lyon 3 CEL) : L'humour ukrainien comme reflet culturel
- 9.40** Carole Skaff (Université Jean Moulin Lyon 3) : Langue nationale et langues régionales : entre affirmation identitaire et source de conflits

10.00 *Dyskusja / Discussion*

10.15-11.30

- 10.15** Elżbieta Gajewska (Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej, Kraków) : Découvrir le conditionnement sociolinguistique et socioculturel des employés francophones à partir des manuels de français « d'entreprise/des affaires »
- 10.35** Dorota Pudo (Uniwersytet Jagielloński, Kraków) : Nouveaux phénomènes culturels en classe de langue : fanfiction en tant qu'outil didactique
- 10.55** Viktoriia Luchkevych (Université nationale Ivan-Franko de Lviv) : Le développement de la compétence interculturelle en cours de FLE dans le contexte universitaire ukrainien

11.15 *Dyskusja / Discussion*

11.30-11.45 *Przerwa / Pause / Break*

05.11.2024

WTOREK / MARDI /
TUESDAY

PROGRAM KONFERENCJI

11.45-13.20

- 11.45** Tomasz Moździerz (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Zainteresowanie katalogiem tematycznym uczących się języka polskiego na poziomach B2 i C1
- 12.05** Dominika Izdebska-Długosz (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): Aplikacja glottodydaktycznych badań lapsologicznych – o zbiorze ćwiczeń z gramatyki języka polskiego „Polski dla wschodnich sąsiadów”
- 12.25** Joanna Botwin (badacz niezależny): Tożsamość polskich uczniów bilingwalnych mieszkających w Irlandii
- 12.45** Małgorzata Rzeszutko (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin): Uczenie (się) międzykulturowe procesem indywidualnego rozwoju
- 13.05** *Dyskusja / Discussion*
- 13.20-14.15** *Obiad / Pause déjeuner / Lunch break*

14.15-15.30

- 14.15** Roula Skaf (INALCO, Paris, CNRS) : Transmission de l'araméen en France: contextes communautaires et enjeux linguistiques
- 14.35** Taras Shmiher (Ivan Franko National University of Lviv): Sacred languages, celebrants and laypeople
- 14.55** Andriy Bilas, Pavlo Sorokhtei (Université Nationale Précarpatsky Vasyl Stefanyk, Ivano-Frankivsk) : La traduction du dialecte Pokuttien dans l'espace ukrainien-français
- 15.15** *Dyskusja / Discussion*
-
-

05.11.2024

WTOREK / MARDI /
TUESDAY

PROGRAM KONFERENCJI

15.30-16.45

- 15.30** Lyubov Frolyak (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin),
Myroslava Froliak (Lwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki):
Komedia francuska w recepcji widza ukraińskiego: na przykładzie filmu
„Intouchables”.
- 15.50** Magdalena Mitura (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin) :
L'œuvre littéraire traduite et son contexte : les résonances du
« Banquet des Empouses » dans la presse francophone
- 16.10** Maryla Laurent (Université Lille 3) : O wyższości tłumacza nad
sztuczną inteligencją / De la supériorité du traducteur sur l'intelligence
artificielle
- 16.30** *Dyskusja / Discussion*
- 16.45-17.00** *Zakończenie konferencji / Clôture du colloque /
Closing of the conference*

KOMITET NAUKOWY:

Prof. dr hab. Monika Adamczyk-Garbowska (UMCS)

*Dr hab. Olga Artyushkina (Université Jean Moulin
Lyon 3 / Sorbonne Paris IV)*

*Prof. dr hab. Denis Jamet-Coupé (Université Jean
Moulin Lyon 3)*

Dr hab. Iwona Janowska, prof. UJ

Dr hab. Jarosław Krajka, prof. UMCS

Dr hab. Edyta Manasterska-Wiącek, prof. UMCS

Dr hab. Iwona Piechnik, prof. UJ

KOMITET ORGANIZACYJNY:

Dr Dorota Pudo (Uniwersytet Jagielloński)

*Dr hab. Magdalena Mitura, prof. UMCS (Uniwersytet Marii
Curie-Skłodowskiej)*

Dr Renata Zając (Université Jean Moulin Lyon 3)